



## FORUM 2004

### Enthüllung neuer Technologien zur Überbrückung von Sprachbarrieren

Wer international reist, muss Hotelzimmer buchen, benötigt Wegbeschreibungen, will einkaufen gehen, Veranstaltungen besuchen und muss mit fremden Währungen umgehen. Wie all das trotz sprachlicher und kultureller Unterschiede zu bewältigen ist, erfährt man im Laufe des Language Technology Day, der im Rahmen des FORUM 2004 am 16. Juli in Barcelona stattfindet.

Bürgermeister Joan Clos wird gemeinsam mit Wissenschaftlern Europas, der USA und Chinas eine Reihe von neuen multimodalen Technologien enthüllen, die der Überbrückung von Sprachbarrieren und der Förderung gegenseitigen kulturellen Verständnisses dienen sollen. Diese Technologien umfassen multimodalen Zugriff auf Dokumente anderssprachiger Länder, Übersetzungen von gesprochener Sprache, Straßenschildern und Text, Navigation gesprochener Sprache, Informationsabruf und mehr.

Kulturelle und sprachliche Vielfalt ist eins der Hauptthemen des FORUM 2004. Die Veranstaltung am 16. Juli stellt die neuesten Errungenschaften einer Sprachtechnologie zur Schau, die sich zum Ziel gesetzt hat, die Völker der Welt zusammenzubringen. Vorgestellt werden u. a.:

- Eine 'Augmented Table for Multi-cultural Interaction', die Zugang zu allen audiovisuellen Informationen bietet, die während einer einwöchigen Seminarserie präsentiert wurden. Die Vorlesungen wurden von einem 'intelligenten' robotischen Kameramann gefilmt, der die Vorgänge in einem Vorlesungssaal entdecken und erfassen kann. Die Vorlesungen können interaktiv abgespielt werden.
- Ein multi-modales und mehrsprachiges Dokumentabrufsystem, das dem Benutzer gestattet, Segmente erfasster Vorlesungen durch die Manipulation von Kontrollelementen abzurufen oder über multimediale Gesten, die aus einer Kombination aus Sprache und Hindeuten bestehen.
- Ein Sprachübersetzungssystem, das die Übersetzung gesprochener Dialoge aus dem und in das Katalanische, Spanische, Arabische, Chinesische und Englische ermöglicht
- Ein Zeichen-Übersetzer, der Chinesische Schriftzeichen auf Straßenschildern und Speisekarten ins Englische übersetzt. Der Übersetzer wird auf einem mit einer Kamera ausgestatteten PDA implementiert. Ein Bild des Zeichens wird auf dem

Anzeigebildschirm übersetzt.

Der Language Technology Day stellt einen wichtigen Meilenstein dar auf dem Weg der Menschheit zur Vereinfachung der Kommunikation und der Förderung des gegenseitigen Verständnisses durch Technologie. Die Veranstaltung kombiniert die Errungenschaften mehrerer internationaler Projekte, Organisationen und Konsortien. Einige dieser Projekte sind:

- FAME ("Facilitating Agent for Multicultural Exchange") (Agentur zur Förderung des multikulturellen Austauschs), gesponsort durch die EU
- Digital Olympics (Digitale Olympiade), gesponsort durch CapInfo und die Stadtverwaltung von Beijing
- Das Sprachtechnologieseminar der CUIMPB (Consorti Universitat Internacional Menéndez Pelayo Barcelona), das bereits sein fünftes Jahr feiert, besteht aus einer Serie von Sommerseminaren, die von der Stadt Barcelona gesponsert werden und ein Forum für den wissenschaftlichen Austausch über Sprachtechnologie darstellen. Zu den Partnern gehören u. a.:

Universität Karlsruhe (TH), Deutschland, Instituto Trentino di Cultura, Italien, Universität Politecnica de Catalunya in Barcelona, Spanien, PRIMA-Gruppe des Laboratoire GRAVIR in Grenoble, Frankreich, IIBM-Gruppe des Laboratoire CLIPS in Grenoble, Frankreich, SONY, Stuttgart, Deutschland, ATLAS, Catalunya, Spanien, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, Pennsylvania, USA, CapInfo, Beijing, China, National Laboratory of Pattern Recognition, Beijing, China, Mobile Technologies, Pittsburgh, Pennsylvania, USA, Cepstral, Pittsburgh, Pennsylvania., USA, M\*Modal, Pittsburgh, Pennsylvania., USA

Weitere Informationen zum Language Technology Day und zur CUIMPB:  
Prof. Alex Waibel, Universität Karlsruhe, Tel: +49-(0)721-608-4730, E-Mail:  
waibel@ira.uka.de

Dr. Marsal Gavalda, Diktaphon, Tel: +34 934 536 614, E-Mail:marsal.gavalda@dictaphone.com

[www.barcelona2004.org/eng/info\\_practica/](http://www.barcelona2004.org/eng/info_practica/)

<http://e2ie2i.at/var1.php?newsID=5791>